

# SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

**Pastor / Proboszcz**  
Father Adam Hurbanczuk

**Address**  
55 Charter Oak Avenue  
Hartford, CT 06106

**Rectory Telephone:**  
(860) 522-9157

**Rectory Fax:**  
(860) 524-9433



SUNDAY, AUGUST 18, 2024

## RECTORY OFFICE HOURS:

*(Godziny Urzędowania):* Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM  
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

## CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)  
Sunday English Mass at 10:00 AM  
*Niedzielne Msze święte po polsku:* 8:30AM i 11:30 AM  
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

## CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment  
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

## CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only  
*Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie*)

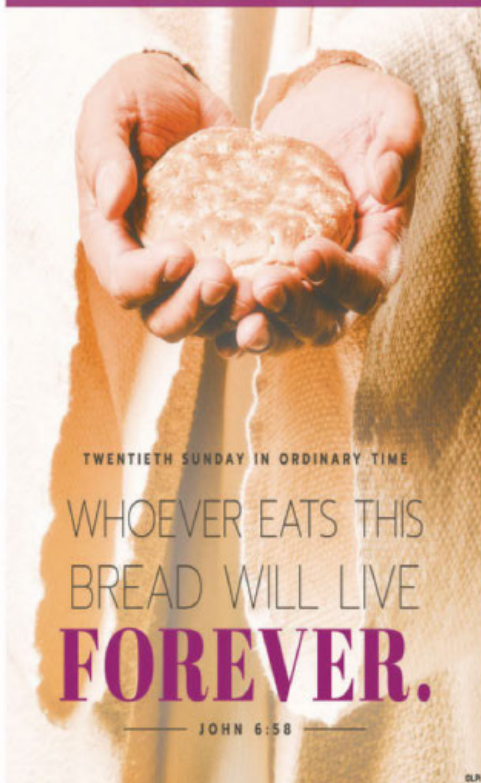
## CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.  
*Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.*

## VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

*Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.*



**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE  
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

August 18, 2024

20<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

A priest I know was asked by a door-to-door evangelist, "Do you believe in Jesus?" He answered, "Yes, I do. But if I may ask you," he continued, "Where do you experience Jesus' body and blood?" His interlocutor responded somewhat confusedly, "I don't. I just believe in him. That's all that is needed." Later my priest friend would relate to me, "The more I thought about it, that response struck me as totally inadequate. As human beings, we need to encounter Jesus' body and blood, not just hear about him and mentally believe. Otherwise, Jesus is just a ghost."

This week we see this central point as we arrive at the climactic moment of Jesus' teaching on the Eucharist. Jesus has established the importance of believing in him as the "bread of life come down from heaven." Belief deeply matters because it leads to a real, bodily encounter with Jesus through eating and drinking. That's why Jesus emphasizes to an almost outrageous degree the non-metaphorical necessity to "eat my flesh and drink my blood" (John 6:54). The real presence of Jesus' body and blood — he himself, truly, really, substantially — has been the Church's treasure since Holy Thursday. Internal belief in the heart *and* the ritual act of eating and drinking the Eucharist, the Church has stubbornly insisted on *both*, not just one or the other.

This is not meant to criticize non-Catholic Christians who deeply trust and love Jesus, nor is it a triumphal elitist claim about the Catholic Mass. Rather it is a humble, trusting acknowledgement that God in Jesus comes to us in a way most proper to human beings: in our hearts *and* our bodies, faith *and* the Eucharist.

**Polish National Alliance District 2**

invites you to join us for our Annual Youth Day Celebration

August 25, 2024

From 12:00pm - 7:00pm

At the PNA Park

171 N. Plains Industrial Rd. Wallingford, CT

**Activities**

- \*Enjoy Polish food, listen to and dance to the Vademecum band.
- \*Activities and games for children and a dinosaur egg hunt!
- \*Presentation of scholarships.

**FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA**

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: anonimowa donacja.

**BÓG ZAPŁAĆ.**

Ks. Adam

**BIRTHRIGHT** - Birthright is an emergency pregnancy service offering caring and practical support to pregnant women in crisis. Our guiding principle: It is the **RIGHT** of every pregnant woman to give **BIRTH** and the **RIGHT** of every child to be **BORN**. Help a mother give birth to her baby! Opportunities include friendship counseling and clerical and clothing work. Training is provided. There are 7 chapters in Connecticut. Call for your nearest chapter. Birthright needs gently worn Maternity and Baby clothing. Call for information at 1-800-550-4900

**22- Sierpień ~ NMP KRÓLOWEJ -  
WSPOMNIENIE OBOWIĄZKOWE**

Królująca przez służbę Królowa, która mówi sama o sobie: „Jestem służebnicą Pana” – to jest możliwe tylko w logice Ewangelii. Maryja jest królową tylko ze względu na Jezusa i królestwo Boże, które On przyniósł na ziemię, stając się człowiekiem. Królestwo Jezusa nie jest w żaden sposób podobne do ludzkiego panowania, opartego na władzy i często dominacji czy przemocy. To królestwo miłości i przebaczenia, sprawiedliwości i pokoju, miłosierdzia i służby. Maryja jako Matka Jezusa najpełniej uczestniczy w królestwie Jezusa i zaprasza każdego z nas do królowania z Chrystusem przez służbę miłości.

**The Queenship of Mary- Feast August 22**

Pope Pius XII established this feast in 1954. But Mary's Queenship has roots in Scripture. At the Annunciation, Gabriel announced that Mary's Son would receive the throne of David and rule forever. At the Visitation, Elizabeth calls Mary "mother of my Lord." As in all the mysteries of Mary's life, she is closely associated with Jesus: Her Queenship is a share in Jesus' kingship. We can also recall that in the Old Testament, the mother of the king has great influence in the court- Queen of all hearts, Advocate of the most hopeless cases, Mother of Divine Love, Pray for us!

*AUGUST 18, 2024*

**SUNDAY, AUGUST 18, 2024**  
**TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –  
coffee and pastry in the lower church hall.*

3:00 p.m. –Divine Mercy Devotion

**SATURDAY, AUGUST 24, 2024**

3:00—3:45 p.m.—Confession

4:00 p.m.– Sunday Vigil Mass

**SUNDAY, AUGUST 25, 2024**

**TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**

**CENTRALA**

Will hold its meeting on Thursday, August 29, 2024 at 6:00 p.m. in the lower church hall. All members are invited.

**Polish American Day Mass at Auriesville Shrine**  
**78th Annual Polish Pilgrimage**

**SUNDAY, AUGUST 25, 2024**

3:00 p.m. Stations of the Cross

Confessions in Polish & English

4:00 p.m.— Concelebrated Mass in Polish

Main celebrant

Rev. Pawel Zmija from Utica, NY

Picnic to follow in the Pavilion ( bring something to share)

Our Lady of Martyrs Shrine

136 Shrine Road

Fultonville, NY 12072

Sponsored by Polish American Congress Central New York.

For more information, contact 315-601-1968

**CCD PROGRAM**

SS. Cyril and Methodius Church CCD Program is looking for two volunteers age 18 or older to teach CCD this year. CCD takes place from 8:45 to 10:00 am on Saturday mornings and is located in the former SS. Cyril and Methodius School building at 45 Groton St., Hartford, CT. Classes follow school schedules from September to May. I would TRULY appreciate the help. If you have any questions please call Cheryl Pietrycha 860-977-6868.

Thank you very much.

*„Kind words can be short and easy to speak, but their echoes are truly endless.”*

Mother Teresa

*18 SIERPANIA 2024*

**NIEDZIELA – 18 SIERPANIA 2024**  
**DWUDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA**

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.*

3:00 p.m.– Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego.

**SOBOTA– 24 SIERPANIA 2024**

3:00—3:45 p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.– Msza Wigilijna

**NIEDZIELA – 25 SIERPANIA 2024**

**DWUDZIESTA PIERWSZA NIEDZIELA ZWYKŁA**

**CENTRALA**

Zaprasza wszystkich członków na zebranie, które odbędzie się w czwartek 29 sierpnia 2024 r. o godz. 6:00 wieczorem. Do zobaczenia.

**WAŻNE INFORMACJA**

Dnia 8 września 2024 r. po mszy św. o godz. 11:30 odbędzie się ważne zebranie 3-go Zakonu Świętego Franciszka w dolnej sali kościoła. Obecność wszystkich członków obowiązkowa.

**DEAR FRIENDS**

As part of our continued effort to reach out to the families in our community, we are pleased to inform you that we will again be hosting our annual „Cherish Our Children Walk”. This event is to remember children we love and have lost. Everyone is invited to attend on Sunday, September 8, 2024. Registration begins at 12:00 noon at Newington Memorial Funeral Home, 20 Bonair Ave., Newington. We walk at 1:00 p.m. from the funeral home to the angles statue in West Meadow Cemetery, 679 Willard Ave., in Newington for a memorial service.

The Duksa Family and Staff

**NAUKA RELIGII**

Program CCD przy parafii Sw. Cyryla i Metodego w Hartford poszukuje dwie osoby w wieku od 18 lat lub starszych do pomocy nauki religii. Nauka religii odbywa się w sobotę rano od 8:45 do 10 w dawnym budynku szkoły Sw. Cyryla i Metodego przy 45 Groton St. w Hartford, CT. Klasy prowadzone są według kalendarza szkolnego od września do maja. Będę wdzięczna za każdą pomoc. Jeśli macie jakieś pytania proszę dzwonić do Chery Pietrycha pod numer tel. 860-977-6868.

Dziękuję za zrozumienie i pomoc.

*„Przed dobrocią i gwiazdy chylą głowę”*

**AUGUST 18, 2024**

**Saturday, August 17 Sobota 17 Sierpnia**

**8:00 a.m.+ Anna, +Teresa, + Jan Sakson—**

**W. Popławska.**

**4:00 p.m.+ Jan & +Josephine Wierzbicki— D. A. Cwikła**

**SUNDAY MASS. August 18 Niedziela 18 Sierpnia**

**8:30 a.m.+ Mark Skonieczny— żona Ula i dzieci.**

**10:00 a.m.+ Francis Mizerek— family.**

**11:30 a.m.+ Anna i +Feliks Kot— rodzina.**

**Monday, August 19 Poniedziałek 19 Sierpnia**

**St. John Eudes, Priest / S. Jana Eudes, księdza**

**7:30 a.m.+ Janet & +Lurie Koziol— Perucki family**

**Tuesday, August 20 Wtorek 20 Sierpnia**

**St. Bernard, Abbot & Doctor of the Church**

**S. Bernarda, opata i doktora Kościoła**

**7:30 a.m.+ Józef i +Maria Kraska— rodzina.**

**Wednesday, August 21 Środa 21 Sierpnia**

**St. Pius X, Pope/ S. Piusa, Papieża**

**7:30 a.m.+ William P. Wziontko— Zięba family.**

**Thursday, August 22 Czwartek 22 Sierpnia**

**The Queenship of the Blessed Virgin Mary/**

**NMP Królowej**

**7:30 a.m.+ Jerzy Chrostowski— D. Zarwanski.**

**Friday, August 23 Piątek 23 Sierpnia**

**St. Rose of Lima, Virgin/ S. Roży z Limy, dziewicy**

**7:30 a.m + Maria, +Michał, +Janina, +Karol Półtorak—**

**W. Popławska.**

**Saturday, August 24 Sobota 24 Sierpnia**

**St. Bartholomew Apostle/ S. Bartłomieja, Apostoła**

**8:00 a.m.— o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla  
wnuków Milewskich— dziadkowie**

**4:00 p.m.+ Ted i +Helen Lorenc, +Genevieve Bednarz—  
family.**

**NEXT SUNDAY MASS. Aug. 25 Niedziela 25 Sierp.**

**8:30 a.m.+ Adrian Kluk— rodzina.**

**10:00 a.m.+ Kazimiera, +Bronisław, +Jerzy,  
+Aleksander, +Mark Koza, +Gary Bliven—  
family.**

**11:30 a.m.+ Helena i +Feliks Rodowicz, +Stanisława,  
+Aleksander, +Czesław Lis— rodzina.**

**18 SIERPANIA 2024**

**OFFERATORY - KOLEKTA**

**AUGUST 11, 2024**

**Weekly/Tygodniowa... \$ 4,154.00**

**Second collection.... \$ 1,764,00**

**Next week the following collections are:**

**1st collection—Weekly collection**

**2nd collection— My Offering for Grounds Keeping**

**Thank you for your generosity. God Bless you.**

**Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.**

**Módlmy się za chorych / Pray for the sick**

Aniela Białoskurska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Genowefa Szeliga, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Mieczysław Trosko, Weronika Winiarska, Leokadia Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

**ss.cyril-meth@att.net.**

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.**

**Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:**

**Pray for the deceased of our parish:**

**i za zmarłych w Polsce**

**and the deceased in Poland**

*Our e-mail address is  
Adres e-mail do kancelarii parafii:  
[ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net)*

**TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO**

**Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła ( tuż po Mszy św. 8:30 ) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”**

**Św. Jan Paweł II**



**DEAR PARISHIONERS!!**

On Sunday, September 15, 2024 our parish will host the Annual Dozynki combined with Archbishop Christopher Coyne's visit at the 11:30 a.m. Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for parishioners and guests in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza ( 860- 841-7556) who coordinates the whole event, with Helen Olejarz's cooperation (860-871-1006), if any questions. We ask all parishioners to be involved in this important parish event by bringing homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before and after Dozynki, etc. If anyone can't help for various reasons but has vegetables in the garden and would like to donate them, please contact Helen Olejarz now and make arrangements with her. Thank you very much.

**DEAR CCD PARENTS,**

The registration will be held in the lower church hall **on Sunday, August 18th and 25th.** I will be available from **8:30 am to 11:30 am.** All parishioners please bring your Parish Dues Book with you to register your child/ children. CCD fee for parishioners is \$68.00 for grades one through eighth, and \$71.00 for Confirmation students. The fee for non- parishioners is \$118.00 for grades one through eight and \$121.00 for Confirmation students. I would like to have all the students registered before the first day of school if possible. Thank you for your cooperation. Sincerely Cheryl Pietrycha, Director of Religious Education -860-977-6868.

**2025 WEDDING ANNIVERSARY MASSES**

We ask parishioners, who will be celebrating their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, etc and wish to have mass said in their intention, to call the rectory 860-522-9157 to reserve a Mass for the schedule in 2025.

**ONLY WEDDING MASSES PLEASE!!!****DRODZY PARAFIANIE!!**

W niedzielę 15 września 2024 w naszej parafii odbędą się „Doroczne Dozynki” połączone z powitalną wizytą Arcybiskupa Christopher Coyne o godz. 11:30 rano.

Jak co roku po mszy św. w dolnej sali kościoła odbędzie się wspólny obiad/poczęstunek dla gości i wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego parafialnego wydarzenia. Osobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556) we współpracy z Panią Helen Olejarz (860-871-10016) i to właśnie z nimi trzeba się kontaktować odnośnie całej organizacji. Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych posiłków, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątaniu przed i po Dozynkach, itp. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Jeśli ktoś nie może tego zrobić z różnych powodów a ma w swoim ogrodzie warzywa i chciałby je przekazać prosimy o jak najszybszy kontakt z Helen Olejarz. Dziękujemy bardzo!

**DRODZY RODZICE**

Zapisy na lekcje religii odbędą się w dolnej sali kościoła **w niedzielę 18-go i 25-go sierpnia w godzinach od 8:30 do 11:30.** Proszę wszystkich parafian o przyniesienie ze sobą książeczki parafialnej tzw. Parish Dues Book w celu zarejestrowania dziecka/ dzieci. Opłata za CCD dla parafian wynosi \$68.00 za klasy od 1-szej do 8-ej oraz \$71.00 dla uczniów w klasie do bierzmowania. Opłata dla nie parafian wynosi \$118.00 od 1-szej do 8-ej klasy i \$121.00 dla uczniów w klasie do bierzmowania. Chciałabym, jeśli to możliwe, aby wszyscy uczniowie byli zarejestrowani przed rozpoczęciem roku szkolnego.

Dziękuję za współpracę Cheryl Pietrycha,  
Dyrektor Programu Nauki Religii- 860-977-6868

**MSZE ŚW. UŚWIECAJACE JULILEUSZ MAŁŻENSTWA**

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy w intencji uświęcenia jubileuszu małżeństwa 50, 40, 30 lecia itp. na rok 2025 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157.

**PROSZE TYLKO MSZE JUBILEUSZOWE**

**BALTYK EUROPEAN DELI**  
Sandwiches & Hot Foods to Go  
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.  
**731 Wethersfield Ave., Htfd.**  
(corner South Street)  
**296-0600**

**Roly Poly BAKERY**  
Cakes & Pastries • Dairy • Deli  
Grocery • Smoked Meats • Much More!  
Mon Closed  
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2  
860-229-5109 [www.RolyPolyinc.com](http://www.RolyPolyinc.com)

 **SUPPORT OUR PARISH**

**WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!**  
They allow us to print this bulletin. Thank you!

**South Green Memorial Home**  
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy  
43 Wethersfield Ave.  
Hartford  
**246-1413**  
Pre-Arrangement Counseling

**KORZEP INSURANCE AGENCY**  
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent  
Auto-Home-Business-Life Insurance  
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033  
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com  
Tel: 860-633-2112


**Beautiful Venue for Special Occasions**  
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.  
**Moonlight Bistro**  
123 Broad Street  
New Britain, CT  
**860 223 7055**



**Place Your Ad Here and Support our Parish!**  
Instantly create and purchase an ad with  
**AD CREATOR STUDIO**  
  
  
[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

**MARRIOTT DINNER**  
7 Days A Week  
6AM - 3PM  
**(860) 257-7006**  
1797 Berlin Turnpike  
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT  
Breakfast • Lunch • Polish Food

 **SUPPORT OUR PARISH**

**ADT-Monitored Home Security**  
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust  
• Burglary • Flood Detection  
• Fire Safety • Carbon Monoxide  
 Authorized Provider **SafeStreets**  
**833-287-3502**

**NEW HAUS GROUP**  
Angelica Czerowcy  
LICENSED REALTOR  
**860.578.7811**  
Mówię po polsku!  
[angelica@newhausct.com](mailto:angelica@newhausct.com)  
[www.newhausct.com](http://www.newhausct.com)

Wethersfield East Hartford  
**D'Esopo Funeral Chapel**  
Dedicated to families since 1905  
**860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com**

**Farley-Sullivan Funeral Homes**  
[www.farleysullivan.com](http://www.farleysullivan.com)  
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999  
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



**IF YOU LIVE ALONE**  
**MDMedAlert!**™ As Low As **\$19<sup>95</sup>** /mo.  
✓ Ambulance ✓ Police/Fire  
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert  
**CALL NOW! 800.808.9294** [md-medalert.com](http://md-medalert.com)



**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

**Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC**  
**Cecilia Francis, Manager**  
**860.881.1704**  
Cell: 860.818.9594  
Office: 860.519.1544  
Fax: 860.519.1574  
[ceciliafrancis@comcast.net](mailto:ceciliafrancis@comcast.net)  
914 Main Street, Suite 200  
East Hartford, CT 06108



**FREE AD DESIGN**  
with purchase of this space  
**CALL 800-477-4574**

**SHORT STAFFED?**  
Place an ad here to find new local talent for your business.  
  
**CALL 800-477-4574**

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here and Support Our Parish!  
**CONTACT ME**  
**Anthony Praskavich**  
[apraskavich@4LPi.com](mailto:apraskavich@4LPi.com)  
**(800) 477-4574 x6656**